



Student/Registration Number

Centre Number

2005 PUBLIC EXAMINATION

Russian

Background Speakers Level

Monday 17 October: 2 pm Eastern Standard Time

Reading Time: 10 minutes

Working Time: 2 hours and 50 minutes

- *You have 10 minutes to read all the papers and to familiarise yourself with the requirements of the questions. You **MUST NOT** write during this time.*
- *Monolingual and/or bilingual printed dictionaries may be consulted during the reading time and also during the examination.*

Section 1: Listening and Responding

Instructions to Students

1. Allow approximately 50 minutes for Section 1.
2. Write all your answers to the questions in Section 1 in this booklet in blue or black ink or ball-point pen. Space is provided for you to make notes.
3. You must answer ALL questions in Part A and Part B.
4. Answer Part A in ENGLISH and Part B in RUSSIAN.
5. Write your student/registration number and the centre number (if required) on the front cover of this booklet.
6. All question booklets will be collected at the end of the examination.

This examination is used for the HSC (New South Wales), the NTCE (Northern Territory), the SACE (South Australia), the TCE (Tasmania), the VCE (Victoria), and the WACE (Western Australia).

Part A

Attempt Question 1

When judging performance in this part, the examiner(s) will take into account the extent to which the student demonstrates the capacity to:

- *identify the main points and specific information*
 - *understand the ways in which language is used to convey meaning (eg analyse and evaluate textual features)*
 - *structure and sequence information, opinions, and ideas logically and coherently*
 - *convey information, opinions, and ideas accurately and appropriately*
-

You will hear ONE text which will be read twice. There will be a one-minute break between the first and second readings. You may make notes at any time. After the second reading you will have 12 minutes to answer Question 1 in ENGLISH in the spaces provided. You will be advised after 10 minutes that you have two minutes left to complete your answers.

1. (a) Why did Natasha decide to join a political party?

Почему Наташа решила вступить в политическую партию?

You may
make notes in
this space.

Question 1 continues on page 3

Question 1 (continued)

- (b) Why does Natasha use the proverb 'Смеётся тот, кто смеётся последним' at the conclusion of this conversation?

Почему Наташа использует пословицу «Смеётся тот, кто смеётся последним» в конце разговора?

Question 1 continues on page 4

You may
make notes in
this space.

Question 1 (continued)

- (c) How is Anton’s attitude towards Natasha’s decision reflected in his use of language?

Каково отношение Антона к решению Наташи, и как он его выражает в своей речи?

End of Question 1

You may make notes in this space.

Part B

Attempt Question 2

When judging performance in this part, the examiner(s) will take into account the extent to which the student demonstrates the capacity to:

- identify the main points and specific information*
 - evaluate, compare, and contrast information, opinions, and ideas from both texts*
 - structure and sequence information, opinions, and ideas logically and coherently*
 - convey information, opinions, and ideas accurately and appropriately*
-

You will hear TWO texts which will be read twice. There will be a one-minute break between the first and second readings of both texts. You may make notes at any time. After the second reading of both texts you will have 20 minutes to answer Question 2 in RUSSIAN in the space provided. You will be advised after 18 minutes that you have two minutes left to complete your answers. You may proceed to Section 2 as soon as you have finished Question 2.

2. Imagine that you have just listened to the broadcast on the topic ‘Sport in the life of contemporary society.’ Write an essay and explain which point of view you support. (Write about 150 words in RUSSIAN.)

Представьте себе, что вы прослушали радиопередачу на тему «Спорт в жизни современного общества». Напишите сочинение и объясните, с какой точкой зрения вы согласны. (Напишите около 150 слов ПО-РУССКИ.)

You may make notes in this space.

BLANK PAGE



Student/Registration Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Centre Number

--	--	--	--	--	--	--

2005 PUBLIC EXAMINATION

Russian

Background Speakers Level

Section 2: Reading and Responding

Instructions to Students

1. Allow approximately 1 hour and 15 minutes for Section 2.
2. Write all your answers to the questions in Section 2 in this booklet in blue or black ink or ball-point pen.
3. You must answer ALL questions in Part A and Part B.
4. Answer Part A in RUSSIAN or ENGLISH, as specified, and Part B in RUSSIAN.
5. Write your student/registration number and the centre number (if required) on the front cover of this booklet and on pages 11 and 13.
6. All question booklets will be collected at the end of the examination.

This examination is used for the HSC (New South Wales), the NTCE (Northern Territory), the SACE (South Australia), the TCE (Tasmania), the VCE (Victoria), and the WACE (Western Australia).

Part A

Attempt Question 3

When judging performance in this part, the examiner(s) will take into account the extent to which the student demonstrates the capacity to:

- *identify, discuss, and analyse the main points and specific information*
 - *identify, discuss, and analyse the context, purpose, and audience of the text*
 - *understand the ways in which language is used to convey meaning (eg analyse and evaluate textual features)*
 - *structure and sequence information, opinions, and ideas logically and coherently*
 - *convey information, opinions, and ideas accurately and appropriately*
-

3. Read the text and then answer in RUSSIAN or in ENGLISH the questions that follow.

6 августа

«Ты не сможешь быть солистом. Твоё место в хоре», – сказали мне на экзамене.

Я расстроился, конечно, но виду решил не подавать. Переживу! Дело в том, что стать сольным певцом было моей мечтой с детства. Я никогда не хотел быть одним из толпы. Сольный певец своим пением влияет на настроение зрителей, проникает в сердца людей, а хор лишь аккомпанирует ему. Разве можно сравнить то влияние, которое может оказать сольный певец, и роль одного из многих участников хора! Только что позвонил домой и сказал, что сдал экзамен и буду учиться в консерватории. Родители обрадовались. Дома были гости – мамы и папы друзья с фабрики, где они работают. Все стали меня поздравлять, только моя младшая сестрёнка заплакала, потому что знала, что долго меня не увидит.

Я уже тоже скучаю по ним и хочу домой, в наш маленький город. Вспомнилась река, клуб у школы, где мы с друзьями играли на гитаре и пели. Я вышел на улицу - какой ужасный день! Дождь, сырость, серое скучное небо! Погода отвратительная, моё настроение тоже. Как хорошо было бы сейчас оказаться дома, где всё такое родное и знакомое! Каким я стал сентиментальным!

Question 3 continues on page 3

Question 3 (continued)

2 декабря

Я всё равно стану певцом. Чего бы мне это ни стоило! Я ещё покажу, на что я способен! Всё это время в консерватории я занимался, что было сил, а учителя не знали, что со мной делать. Дело в том, что я могу петь и тенором и басом.

Недавно у нас появился новый преподаватель. Прослушал меня и тоже сказал: «Вот загадка! Я не могу определить твой голос! Приходи на мои занятия. Посмотрим, что получится». Я начал приходить каждый день. Мы стали экспериментировать с моим голосом, и вдруг сегодня он категорически сказал: «Ты должен петь баритоном!» Теперь будем разучивать с ним новую арию для конкурса молодых певцов. Сначала буду учить свою роль сам, потом несколько раз репетировать с преподавателем и пианистом, а потом с оркестром. Мой преподаватель говорит мне, что красивый голос – это ещё не всё! Он учит меня передавать настроение. Быть на сцене артистом, а не просто певцом в театральном костюме – это самое трудное!

27 мая

Мои гости только что ушли. Я сижу в комнате, полной цветов, и до сих пор не могу поверить в то, что случилось. Цветы, аплодисменты! Эти слова: «обещающий молодой певец», «сильный лирический баритон», «огненный темперамент»! Когда Большой театр объявил конкурс вокалистов, я решил, что я должен участвовать. Ни на что, однако, не надеялся. Плохо помню своё выступление, но после того, как я закончил, главный дирижёр подошёл ко мне и сказал: «Великолепно. Поздравляю от всего сердца». Я выиграл первый приз! Получил роль в новой опере! И сейчас весна! Солнце, яркое голубое небо, молодые листья на деревьях! И жизнь прекрасна!

Question 3 continues on page 4

Question 3 (continued)

- (a) Что вы узнали о семье автора?

What did you learn about the author's family?

- (b) Какое значение имеет описание погоды в дневнике?

What is the significance of the weather description in the author's diary?

Question 3 continues on page 5

Question 3 (continued)

(c) Какую роль сыграл новый преподаватель в карьере певца?

What role did the new music teacher play in the singer's career?

(d) Почему автор стремился стать солистом?

Why was the author determined to become a soloist?

Question 3 continues on page 6

Question 3 (continued)

- (e) Каким было отношение людей к таланту автора? Приведите примеры из каждой записи.

What were people's attitudes to the author's talent? Support your answer with reference to each diary entry.

Question 3 continues on page 7

Question 3 (continued)

- (f) Каким было настроение автора, когда он делал записи в дневнике? Приведите примеры из текста.

What was the author's mood when he was writing his diary? Support your answer with reference to the text.

Question 3 continues on page 8

BLANK PAGE

Part B

Attempt Question 4

When judging performance in this part, the examiner(s) will take into account the extent to which the student demonstrates the capacity to:

- *identify and evaluate the information, opinions, and ideas in a text*
 - *present an argument supported by textual references*
 - *structure and sequence information, opinions, and ideas logically and coherently*
 - *exchange information, opinions, and ideas accurately and appropriately*
-

4. Read the speech of the Russian teacher and then answer in approximately 200–250 words in RUSSIAN the question on page 11.

Дорогие ученики!

Скоро наступит Новый год и вместе с ним поздравления и встречи с родственниками и друзьями. Я с детства люблю этот праздник и вспоминаю, как мы готовились к нему. Какие у нас были самодельные открытки и тексты поздравлений! Как хотелось, чтобы все они были разными, интересными и исходили от души!

Я и сейчас получаю много поздравлений от коллег, родственников и друзей. Вчера, например, получил поздравление от моего племянника. По электронной почте! Сначала мне показалось, что оно написано на иностранном языке. Нет, язык родной, но, видно, зашифрованный. К счастью, я лингвист, учитель русского языка и литературы, и моих знаний хватило на то, чтобы расшифровать и прочитать этот короткий текст из девяти слов.

И тут я подумал о том, как изменился язык моих молодых современников. Сейчас широко распространяется общение по Интернету и мобильным телефонам. Весь мир как будто связан – сократились расстояния, далёкое стало близким.

Пришлось и мне, пожилому преподавателю, тоже подключиться к Интернету. Должен же я знать, чем интересуются современные молодые люди – мои ученики.

Стремление к быстрому обмену информацией влияет на язык нашего общения. Люди пишут друг другу более кратко, пропуская описания и рассуждения. Многие считают даже, что слова в языке слишком длинные. Зачем же тратить время писать или печатать такие длинные слова?! Не лучше ли их сократить?! Вот так и появился язык общения по Интернету со своими особенными сокращениями и понятиями.

Для чего только не используется Интернет: можно сделать покупки, оплатить счета, прочитать новости, пообщаться с друзьями и даже побывать за границей! Вот и получается, что всё чаще мы проводим время перед экраном компьютера, не выходя из дома, не встречаясь с людьми и не приглашая гостей.

Не знаю как вам, а мне кажется, что общение по Интернету очень ограничивает людей. Оно не выражает всех чувств и эмоций, которые человек испытывает. Наш богатый язык становится менее выразительным и бедным в результате такого общения.

Теперь я не знаю, как мне ответить своему племяннику на поздравление. Может быть, просто пригласить его в гости на чашку чаю? А как вы думаете?

BLANK PAGE

BLANK PAGE

BLANK PAGE



Student/Registration Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Centre Number

--	--	--	--	--	--

2005 PUBLIC EXAMINATION

Russian

Background Speakers Level

Section 3: Writing in Russian

Instructions to Students

1. Allow approximately 45 minutes for Section 3.
2. Write your answer to a question from Section 3 in this booklet in blue or black ink or ball-point pen. Space is provided for you to make notes.
3. You must answer ONE question in RUSSIAN.
4. Write your student/registration number and the centre number (if required) on the front cover of this booklet.
5. All question booklets will be collected at the end of the examination.

This examination is used for the HSC (New South Wales), the NTCE (Northern Territory), the SACE (South Australia), the TCE (Tasmania), the VCE (Victoria), and the WACE (Western Australia).

Attempt ONE question from Questions 5–7

When judging performance in this section, the examiner(s) will take into account the extent to which the student demonstrates:

- *relevance and depth of treatment appropriate to the context, purpose, and audience*
 - *understanding and appreciation of the aesthetic work(s)*
 - *control and range of appropriate language structures and vocabulary*
 - *the capacity to structure and sequence information, opinions, and ideas logically and coherently*
-

Answer ONE question from this section in approximately 250 words in RUSSIAN. You must refer to AT LEAST TWO of the texts studied from the required reading list in your response.

You are studying for your final Year 12 examinations and still need to revise THREE topics. Choose one of them and write a letter to your friend expressing your opinion. In your letter, refer to at least two prescribed texts.

Вы готовитесь к выпускным экзаменам, и вам нужно повторить ещё 3 темы. Выберите одну из этих тем и напишите письмо другу/подруге, выразив своё мнение. В своём письме ссылайтесь на не менее, чем 2 источника, которые вы изучали в течение года.

5. One cannot be happy without love.

Человек не может быть счастливым без любви.

6. In your opinion, what kind of relationship should there be between parents and children?

Взаимоотношения родителей и детей. Какими они должны быть по вашему мнению?

7. A friend in need is a friend indeed.

Друзья познаются в беде.

You may make notes in this space.

BLANK PAGE

BLANK PAGE

BLANK PAGE



2005 PUBLIC EXAMINATION

Russian

Background Speakers Level

The following mark structure applies to this examination:

Total marks – 100

Section 1: Listening and Responding (25 marks)

Part A – 10 marks

Question 1 (10 marks)

- (a) 2 marks
- (b) 3 marks
- (c) 5 marks

Part B – 15 marks

Question 2 (15 marks)

Section 2: Reading and Responding (50 marks)

Part A – 25 marks

Question 3 (25 marks)

- | | |
|-------------|-------------|
| (a) 2 marks | (e) 4 marks |
| (b) 2 marks | (f) 5 marks |
| (c) 3 marks | (g) 6 marks |
| (d) 3 marks | |

Part B – 25 marks

Question 4 (25 marks)

Section 3: Writing in Russian (25 marks)

Questions 5–7 (25 marks)



2005 PUBLIC EXAMINATION

Russian

Background Speakers Level

Section 1: Listening and Responding

Transcript

Section 1, Part A

Question 1

Наташа: Привет, Антон!

Антон: Привет, Наташа! Как дела?

Наташа: Хорошо, спасибо. Я рада, что тебя встретила. Хотела с тобой поговорить. Ведь скоро федеральные выборы, и мы впервые будем голосовать! Сейчас мы только об этом и говорим!

Антон: Да, знаю. Ну и что ж? Проголосуем.

Наташа: Как ты можешь так безразлично относиться к выборам?!

Антон: Совсем не безразлично.

Наташа: Вот я, например, знаешь, что решила?

Антон: Нет, не знаю.

Наташа: Я решила принять активное участие в выборах, буду раздавать памфлеты нашего кандидата.

Антон: Ты молодец, принимай.

Наташа: И не смейся, пожалуйста. Я даже вступлю в партию.

Антон: Да ты что? Хотя вступай! Я за тебя проголосую, если ты обещаешь отменить экзамены, ограничить число уроков, продлить каникулы и сделать так, чтобы во всех школах давали бесплатные обеды и непременно мороженое в жаркие дни.

Наташа: А ты чего-нибудь глупее сказать не можешь?

Антон: Наташа, не сердись. Слушай, сколько тебе лет? Столько же, сколько и мне. Для политики мы слишком молоды. Ведь тебя будут считать ребёнком. Кто тебя будет слушать? Ты ничего не изменишь. Над тобой просто будут смеяться.

Наташа: Не будут.

Антон: Будут. А ты очень обидчивая и чувствительная, вот и будешь плакать всё время.

Наташа: Не буду.

Антон: Да, ты и сейчас уже чуть не плачешь!

Наташа: Я не плачу, и плакать не собираюсь. И, вообще, жалею, что тебе сказала. Ну пойми, у нас очень мало женщин-политиков. Мне политика нравится. Поэтому я перейду на факультет политики и вступлю в политическую партию, и не думай, что я тебе скажу, в какую.

Антон: Не говори, не говори. Я и знать не хочу.

Наташа: Так вот, таким образом у меня будут знания и опыт в политике, и я стану достойным кандидатом. Подойдёт время, и меня изберут. Нельзя просто сидеть, критиковать и жаловаться – нужно действовать.

Антон: Хорошо, мадам министр, убедила! Правильно, нам нужно серьёзно относиться к политике.

Наташа: С тобой невозможно говорить на серьёзные темы. Вот увидишь: смеётся тот, кто смеётся последним.

Section 1, Part B

Question 2, Text 1

Мнение спортсмена-теннисиста

Безусловно, спорт играет важную роль в жизни современного общества. В настоящее время многие молодые люди серьёзно занимаются спортом, а это связано с регулярными тренировками. У меня строгий режим дня, но в то же самое время я понимаю, что занятия спортом очень укрепили моё здоровье. Спорт доставляет не только удовольствие, но и приносит много пользы. Человек закаляется и крепнет, лучше работает сердце, улучшается деятельность нервной системы. Спортсмены реже болеют и меньше устают. Я, к тому же, не прибавляю в весе и всегда в хорошей форме.

Очень люблю все виды спорта. Вот уже прошло несколько лет с тех пор, как я стал спортсменом-профессионалом. Часто езжу за границу, принимаю участие в международных соревнованиях по теннису.

Профессия спортсмена считается очень престижной в наше время, и, конечно, можно хорошо заработать. Многие страны платят своим спортсменам за новые мировые рекорды и за спортивные достижения. Хорошие спортсмены-профессионалы стали миллионерами. Как приятно быть чемпионом своей страны, быть призёром многих международных соревнований! Когда на соревнованиях представляешь свою страну, испытываешь чувство огромной гордости. Меня знают не только в моей стране, но и за границей. Моё имя помнят, обо мне пишут в газетах.

Теперь я спорт не брошу. Спорт – это моя жизнь!

Question 2, Text 2

Мнение врача

Я полностью согласна с мнением, что спорт играет большую роль в нашей жизни. Одни занимаются спортом, чтобы заработать деньги, другие – чтобы сделать что-то важное в жизни, чтобы добиться успеха, а дети – потому что так хотят их родители. Конечно, заниматься спортом очень полезно, но нельзя забывать, что, как и любая другая профессия, профессия спортсмена имеет свои отрицательные стороны.

Во-первых, спортсмены очень часто страдают от ушибов и всевозможных ранений. Как часто мы читаем в газетах, что какой-то спортсмен не смог участвовать в соревновании из-за того, что он сломал руку или ногу, растянул себе мускул или, вообще, получил травму!

Во-вторых, карьера спортсмена часто бывает очень короткой. Трудно выносить ежедневную тренировку, строгий режим дня, диету... Обычно надо рано вставать. Погода может быть ужасной, но тренировку пропустить нельзя. Бывает и так, что спортсмены в 30 лет считаются «дедушками» и «бабушками» и выходят на пенсию.

О свободном времени и говорить нечего. Об этом спортсмены-профессионалы только мечтают. К тому же, бесконечные переезды из одной страны в другую и постоянное участие в соревнованиях приводят к стрессу. Всё это отражается на их здоровье. Как говорится, у многих спортсменов нормальной жизни нет.

И не все могут стать чемпионами. Профессия спортсмена нелёгкая. Добиваются блестящих результатов и большого успеха только единицы.